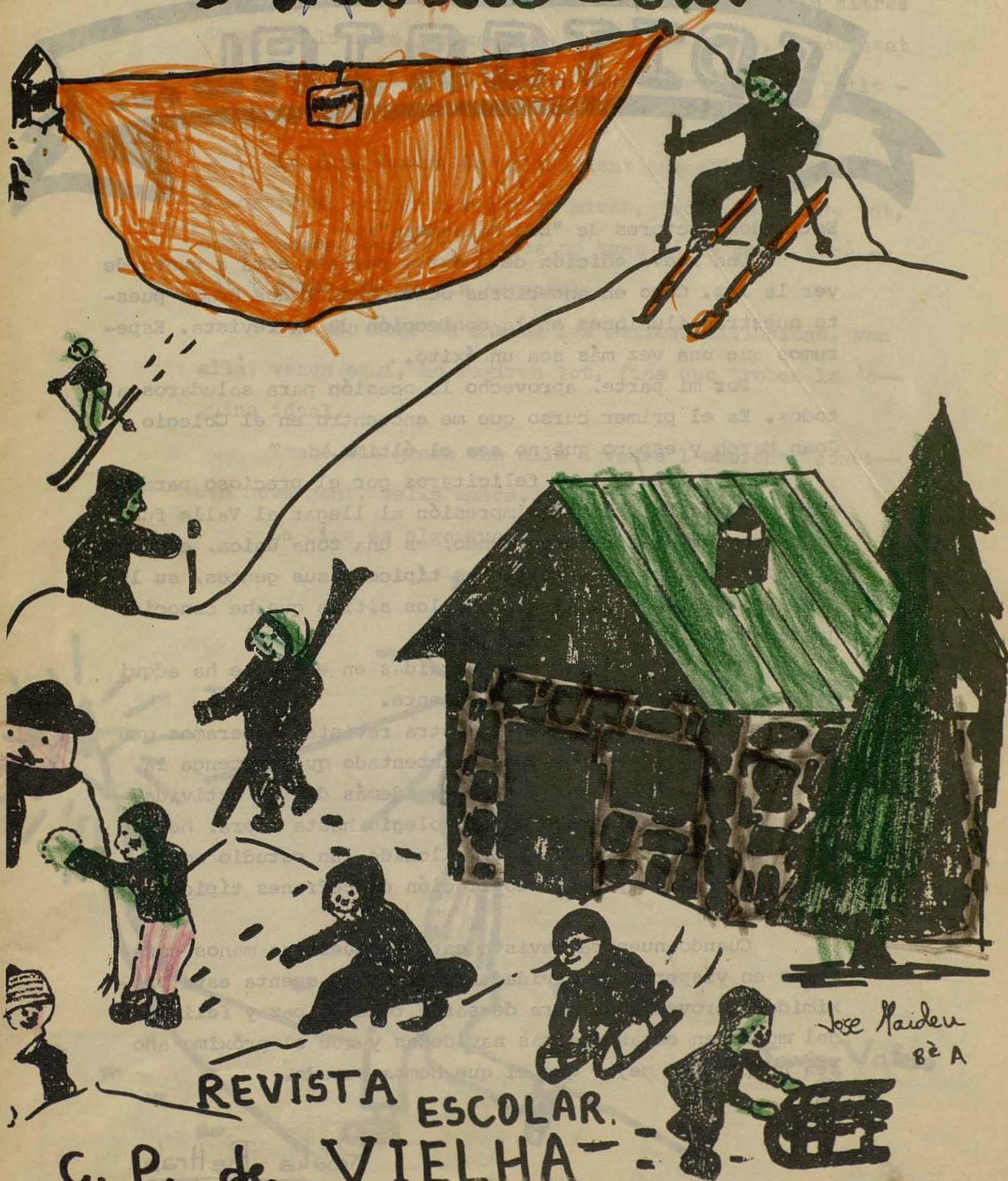


ERA

Nº 3. Desembre
1985

MINADERA



REVISTA ESCOLAR.

C. P. de VIELHA

EDITORIAL...

Estimados lectores de "Era Mainadera":

Una nueva edición de nuestra revista está a punto de ver la luz. Como en anteriores ocasiones, todos hemos puesto nuestras ilusiones en la confección de la revista. Esperemos que una vez más sea un éxito.

Por mi parte, aprovecho la ocasión para saludaros a todos. Es el primer curso que me encuentro en el Colegio Joan March y espero que no sea el último.

Ante todo quiero felicitaros por el precioso paraíso en que vivís. Mi primera impresión al llegar al Valle fue la de encontrarme en otro mundo, es una zona única, con sus grandes montañas, sus edificios típicos, sus gentes, su lengua, en fin, todo es distinto a los sitios que he conocido hasta ahora.

Con las primeras nieves caídas en el Valle ha adquirido un matiz nuevo, resplandeciente.

Volviendo al tema de nuestra revista, esperamos que sea del agrado de todos. Hemos intentado que contenga la mayor cantidad de temas posibles. Además de las actividades que se han celebrado en el colegio hasta ahora, hemos incluido una entrevista al Sr. Alcalde, un estudio sobre el Valle de Arán y una recopilación de refranes típicos de la zona.

Cuando nuestra revista esté en vuestras manos estaremos en vísperas de Navidad. Teniendo en cuenta esta proximidad aprovechamos para desearos toda la paz y felicidad del mundo en estas fiestas navideñas y que el próximo año sea un poquito mejor que el que hemos pasado.

Rosalía Beltrán

LA FIRA

Un nou dia es lleva, però no és com tots els altres dies, és la fira, un món desconegut per a uns, frequentat per altres, i el mitjà de vida per un percentatge petit - de gent.

La fira sempre és un alicient que obliga a la gent a sortir al carrer a regirar, mirar, tòcar, hi ha de tot, coses bones, barates, altres no tant bé de preu, però -- tot t'atreu, és un dia especial.

Per als nens és una de les màximes il.lusions, van allà, venen aquí, ho regiren tot, fins que troben la jo-- guina ideal.

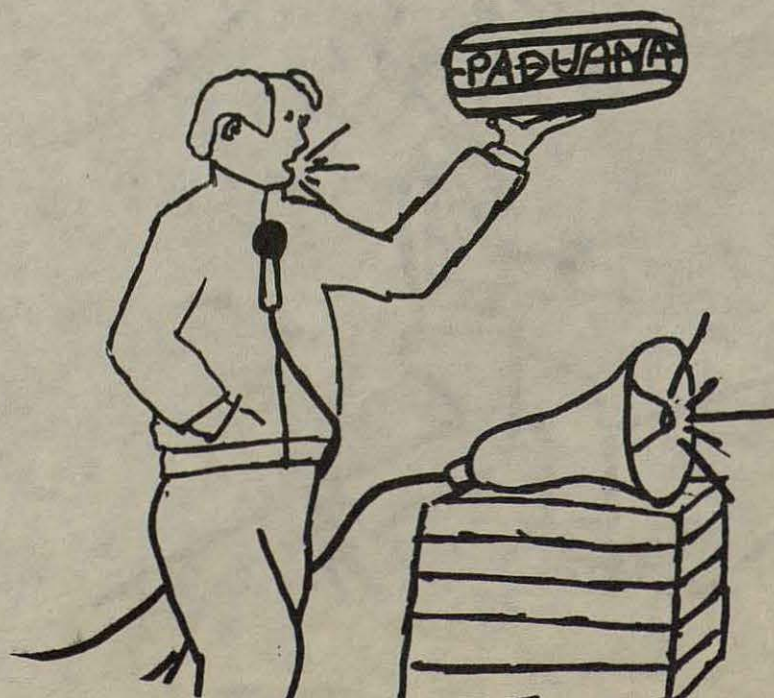
També els grans van allà a veure l'ambient, coneix-- nen nova gent, vells amics...

La fira és algo quasi inexplicable.



LA FIRA 85

- 7-10-85. 20.30 h. Vielha es prepara per la fira. La plaça i el passeig es un niu de ferros i taulons sense cap mercancia.
- 8-10-85 9.25 h. Qui crida tan? Ah!!! Es clar es la fira avui. Però dexeu-me dormir una mica, - home!!
- 11 h. Bé, ja es hora d'aixecar-me! Em vesteixo i amb un got de llet surto al carrer.
- Quanta gent!!!
- Passejo una mica, miro els venedors, escolto a aquell home que mai es cansa de cridar:
- Mantes, mantes les que surten a -
T.V., les millors mantes!!!
- També, es clar, oloro alguna cosa, pernills, - xoriços , caramels, pipes.... i en compro una mica de tot.
- A la nit, quan tancava la finestra, em vaig adonar de l'estat de la plaça.
- Hi havia un camió de fruites, caixes de galetes, bosses de roba, papers... en dues paraules, escombraries. Aixó va quedar de la Fira 85.

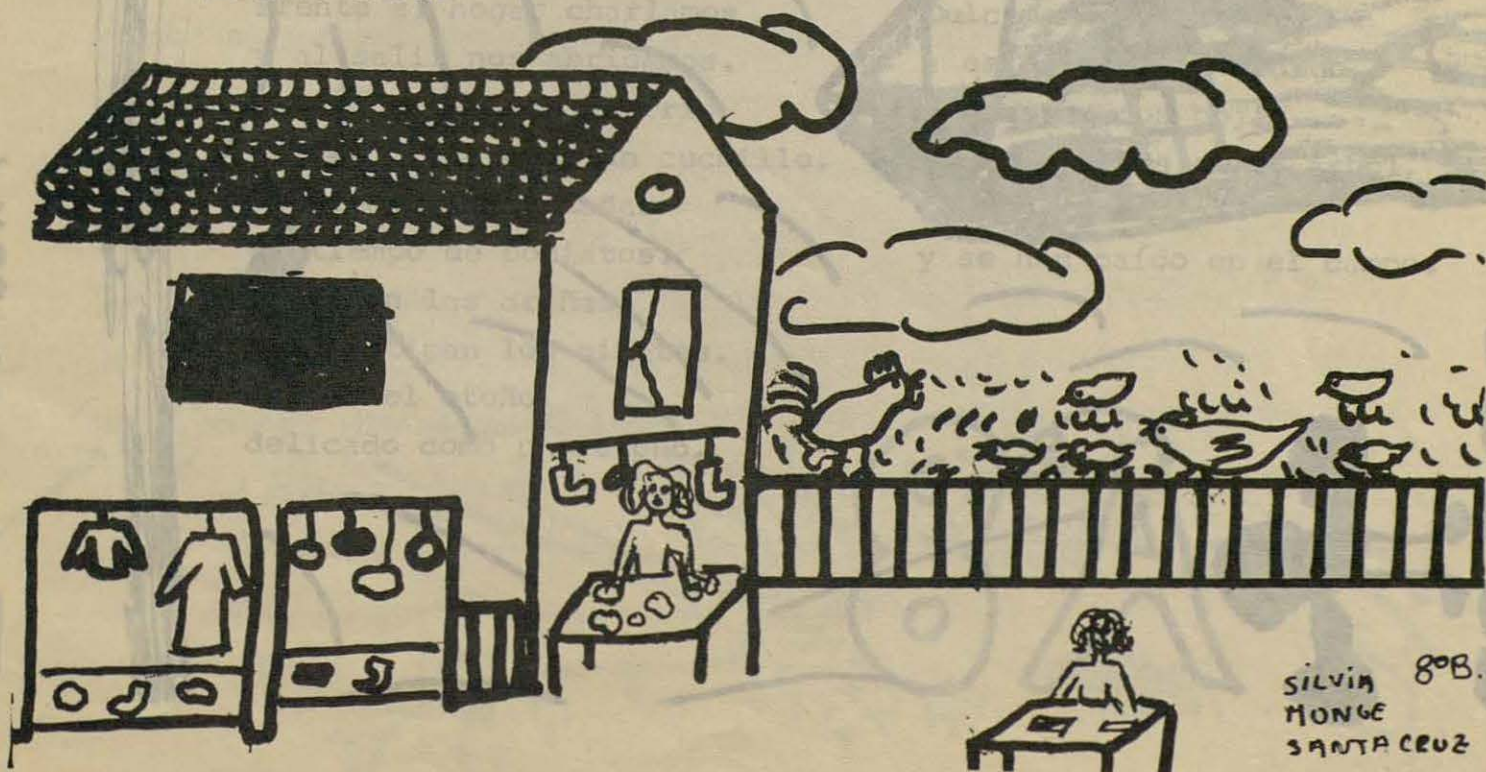


LA FIRA

Era dimarts, i feia un dia més aviat trist, el cel estava tot cobert de boira. Nosaltres ens havíem aixecat amb la idea d'anar-hi al dematí, i així va ser, ens vam vestir, vam esmorzar i quasi vam endreçar tota la casa.

Cap allí a les onze agafarem el cotxe en direcció a Vielha. El tràfic per la N-230 era abundant. A l'arribar a dita localitat vam aparcar el cotxe i ens vam dirigir cap als "tenderetes". N'hi havia molts; a l'entrada de Vielha hi havia venedors de vaques i cavalls, i gent n'estava comprant. Al centre estava tot ple de gent que venia roba, paraigües, xoriços, joguines, tortugues, peixos, fruites... La gent comprava en grans quantitats roba pels nens, per ells, per a la família.

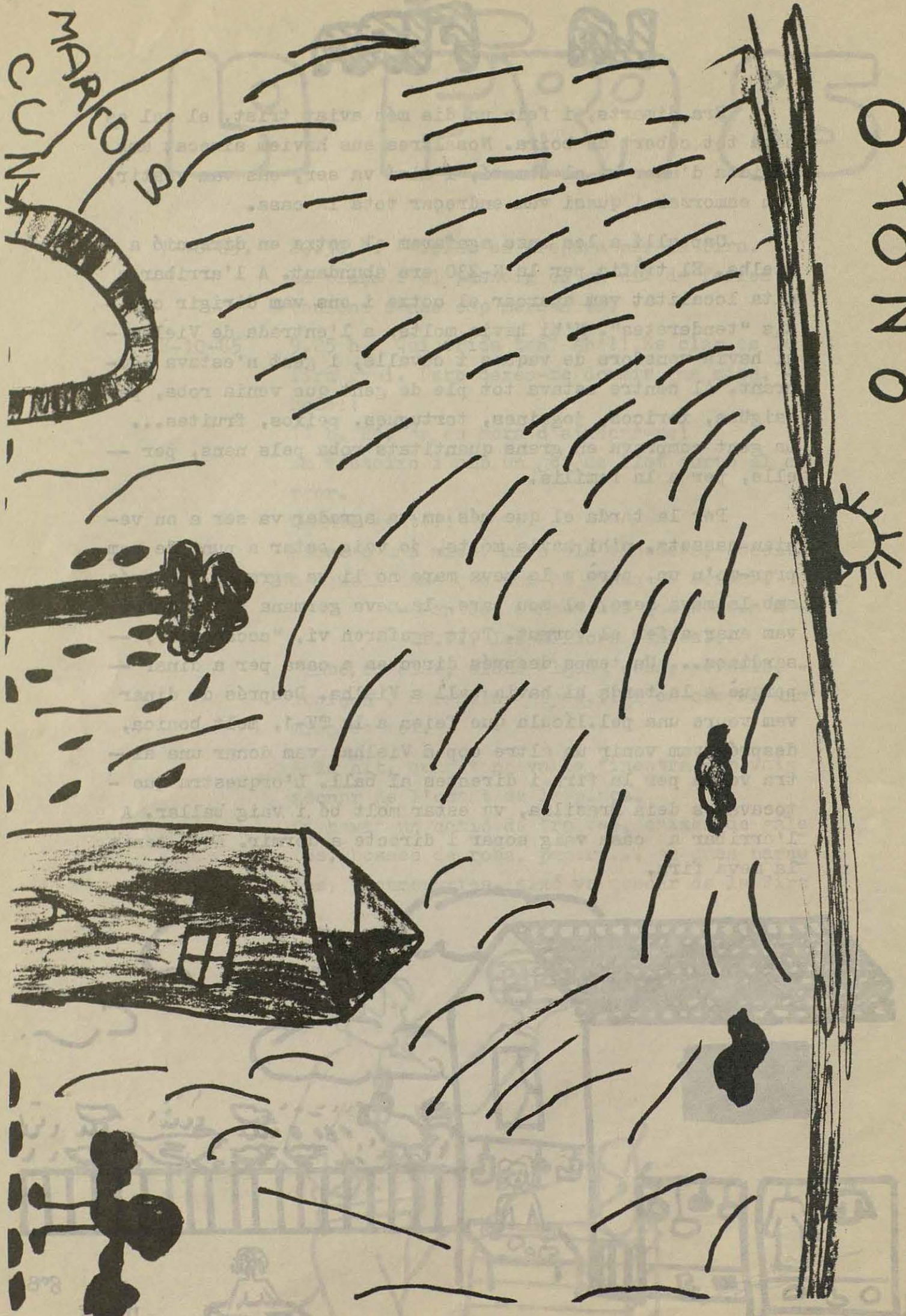
Per la tarda el que més em va agradar va ser a on venien cassets, n'hi havia molts, jo vaig estar a punt de comprar-me'n un, però a la meva mare no li va agradar. Després amb la meva mare, el meu pare, la meva germana i uns amics vam anar a fer el vermut. Tots agafaren vi, "coca-cola", -- sardines... Un temps després directes a casa per a dinar -- perquè a la tarda hi havia ball a Vielha. Després de dinar vam veure una pel·lícula que feien a la TV-1, molt bonica, després vam venir un altre cop a Vielha, vam donar una altra volta per la fira i directes al ball. L'orquestra que tocava es deia Brasilia, va estar molt bé i vaig ballar. A l'arribar a casa vaig sopar i directe a dormir. Aquí teniu la meva fira.



SILVIA 80B.
MONGE
SANTA CRUZ

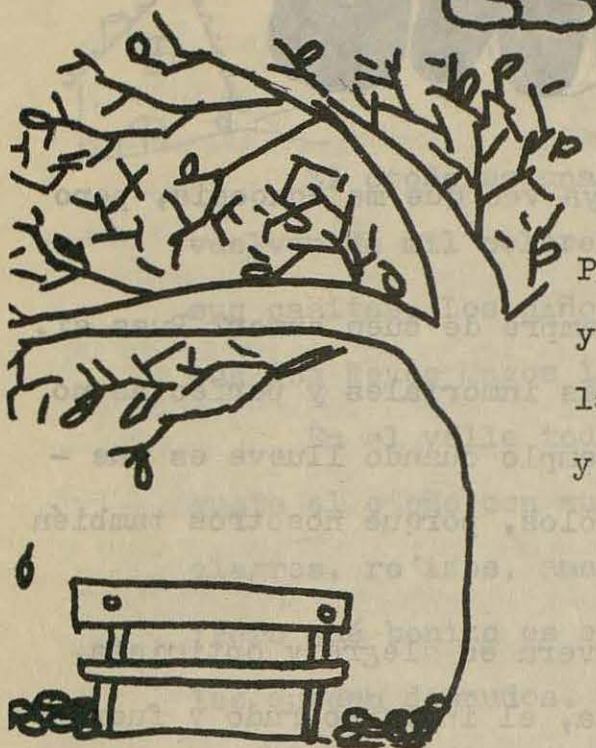
O TOÑO

PREESCOLAR II

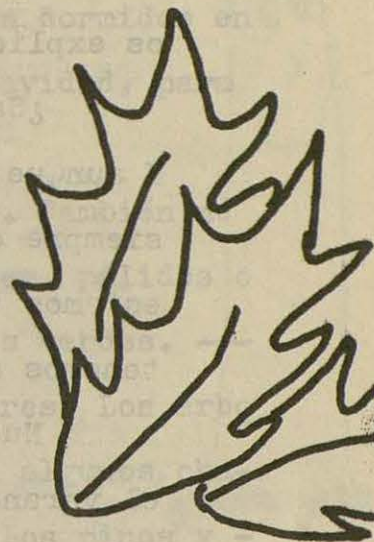


MADE IN
CUN

EL OTOÑO



Pronto oscurece
y tarde amanece
la nieve aparece
y normalmente permanece.



Los abrigos hay que comprar
para que no tengamos que temblar.
Con muchos colores nos suele llegar
y los pájaros poco pueden cantar.

Las hojas empiezan a caer
y en el otoño el atardecer,
mientras el sol declina
canta una gallina.
Frente al hogar charlamos
y al salir nos abrigamos.
En la calle hace un frío
que se clava como un cuchillo.
Es tiempo de castañas
es tiempo de boniatos.
Hibernan las arañas,
se constipan los niños.
Así es el otoño,
delicado como un retoño.

Ayer, mirando el calendario
vi que se iba el verano
quitándole ya una hoja
llegas tú inesperado.
Dulcemente agarrado
a este frío tan amargo.
Una hoja, dos hojas...
Cuántas hojas en el árbol,
pero paso mañana
y se han caído en el campo.

8^a A

EL OTOÑO

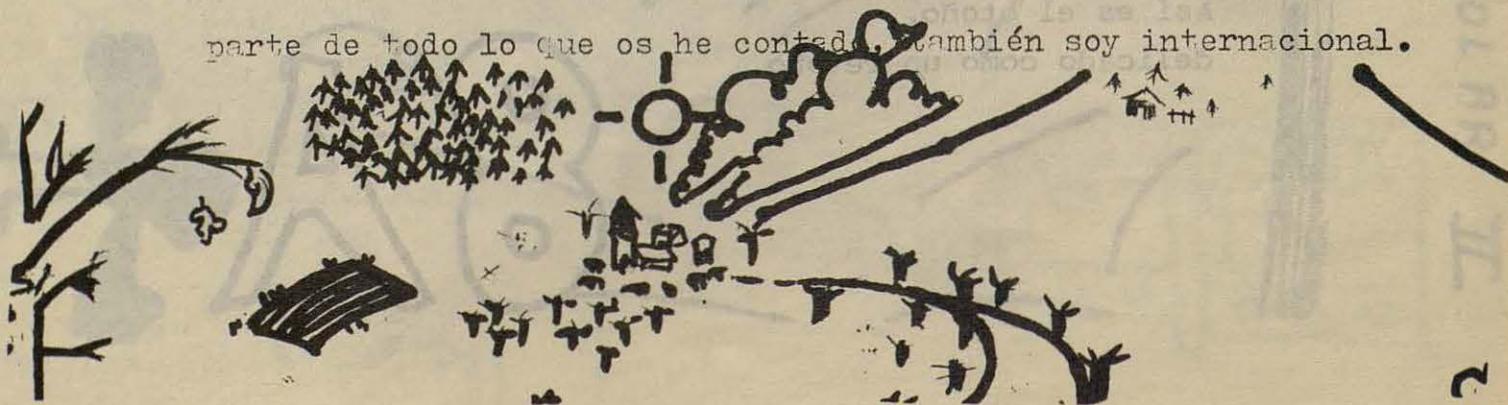
¡Hola! Soy el otoño. ¡Ah! ya veo que me conocéis, pero os explicaré más cosas sobre mí.

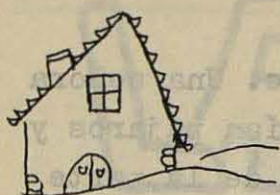
¿Sabéis que yo no estoy siempre de buen humor? Pues sí. Y aunque parezcamos las estaciones inmortales y perfectas no siempre causamos el bien. Por ejemplo cuando llueve es que - estamos tristes y nos sentimos solos, porque nosotros también tenemos sentimientos.

Nuestra compañera la primavera es alegre y optimista, el verano es divertido y bromista, el invierno rudo y fuerte y yo, yo soy frágil como las hojas marchitas, delicado como el paisaje, artista como un pintor que pinta sus cuadros, me lencólico y amable, como dos amantes.

Gracias a mí, coméis muchos frutos buenos, castañas u otros pastelitos, como los panelllets.

Soy fuente de inspiración de muchos artistas, yo mismo soy un artista, pinto los campos de multicolor, silbo canciones, pero también hay otros que me critican, la vida vegetal por ejemplo, dicen que les dejo desnudos y sin protección ante un invierno rudo, frío que los adormece hasta que llega mi hermana. Pero yo soy como soy, despiadado para unos y amable y gentil para otros, y ... cuidado, por ahí viene mi hermano invierno. Ahora es su turno, me voy hasta el año que viene, no faltéis a la cita. Ciao. Adiós, good bye, adeu, porque a parte de todo lo que os he contado, también soy internacional.





OTOÑO

El otoño es una estación muy bonita. Los paisajes se vuelven de mil colores. Los animales se quedan dormidos en sus casitas. Los niños desean que llegue la Navidad, para que los Reyes Magos les traigan sus juguetes.

En el valle todos queremos ir a esquiar. También me gusta el otoño con sus bonitos colores, fuertes, pálidos o alegres, rojizos, amarillentos, marrón y tonos verdes. --- ¡Pero qué bonito es el paisaje de tantos colores! Los árboles quedan desnudos. Las hojas se secan. Caen algunos chaparrones, pero de todos modos es muy alegre. Los pinos y abetos, al ser perennes, no se les caen las hojas y son un adorno en el paisaje de todos los lugares, pero sobre todo en el Valle de Arán. ¡Qué bonito es el otoño! Da gusto ver el paisaje lleno de colores! Rosa Caulet - 6° A



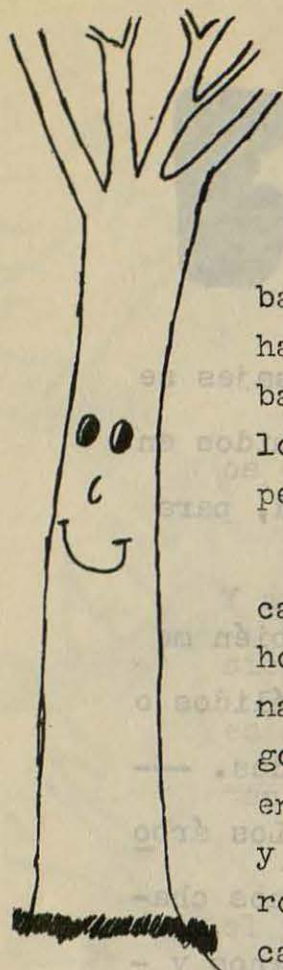
& = & = & = & = & = &

El otoño ha llegado, las noches son más largas y los días más cortos, las hojas caen de los árboles y los colores amarillos, rojos, marrones, grises,... adornan el paisaje.

La gente procura quedarse en sus casas, porque el viento y el frío van en aumento. Todos se van pronto a dormir para que a la mañana siguiente puedan ir despejados al trabajo y los niños al colegio.

Las calles están tristes porque la gente no se ve y los pajaritos no cantan. Los animales se aletargan o emigran a otros países. ¡El otoño es la estación del año que más me gusta! Penny Bravo - 6° A

EL OTOÑO



El día 19 fuimos al campo. Hacíá viento. Una señora bajaba con las vacas para el pueblo. No se oían pájaros y había mucha niebla. Las hojas de los árboles de la parte baja de la montaña estaban rojizas y algunas en el suelo, los árboles de la parte alta eran abetos, árboles de hoja perenne y tenían un color fuerte.

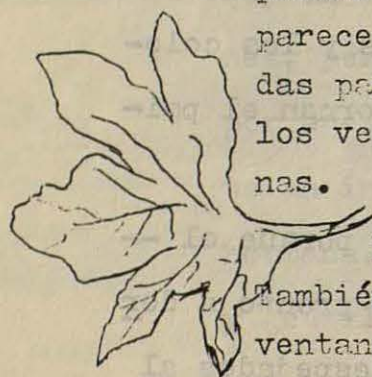
Cuando fuimos bajando, vimos un pa'ar en medio de un campo y desde el coche se veía la niebla y los árboles sin hojas. Cuando bajamos fuimos a comprar castañas y avellanas. Estaban buenas y las manzanas estaban muy ricas. Luego, ya en casa, llamaron mis abuelos que disfrutaban mucho en el otoño porque es la estación más bonita. Los árboles y el bosque ofrecen un hermoso muestrario de vivos colores rojos, verdes, amarillos, grises, anaranjados y lilas. Se cambian de vestido y después se quedan desnudos, sin hojas.

M^{re} Luisa Higuera 6^o B

& = & = & = & = & = &

En mi casa ya se nota que ha llegado el otoño. El albaricoquero de mi huerto ya no está con las hojas de ese color verde clarito, sino que está amarillento, pero no quiere decir que a mí no me guste.

Mi casa tiene un gran porche. Por las mañanas en ese porche hace más frío que antes. La hierba está amarilla, parece paja y el suelo está lleno de hojas secas. Por todas partes se nota el otoño. Mi padre ha ido ya a cazar, los vecinos recogen ya la cosecha y nos dan nueces y manzanas.



Las gallinas ya no ponen tantos huevos como antes. También cortamos la leña para la caldera. Desde una gran ventana de mi casa, se puede divisar una montaña ya nevada. Antes entraban muchas moscas a mi casa, ahora ya no.

Hermiña, la vecina, recoge la cosecha del huerto. Tiene patatas, maíz, acelgas, judías, lechugas, tomates, rábanos... También tiene muchos animales, conejos, gallinas, gallos, palomas y pavos reales.

A mi me gusta el otoño, y eso que el otoño es una estación gris y triste, me parece una tontería, porque yo lo veo de mil colores y alegre.

David Moreno 6^o B

LA TARDOR

Tardor, tu que vens tan callada
diuen que estàs trista i desconsolada.

No te'n facis! que a Catalunya
sempre seràs estimada i benvinguda.

Els catalans t'obrim els nostres cors
encara que ens deixis sense flors ni olors.

Amb delicadesa dius que caigui una nevada
i que cobreixi camps i aquesta catalana serralada.

Louisa España Consol 8'A

L'HIVERN

L'hivern ha arribat
i tot està nevat.

Baixem corrents
vinga nens!
que farem un ninot
i li posarem de tot.

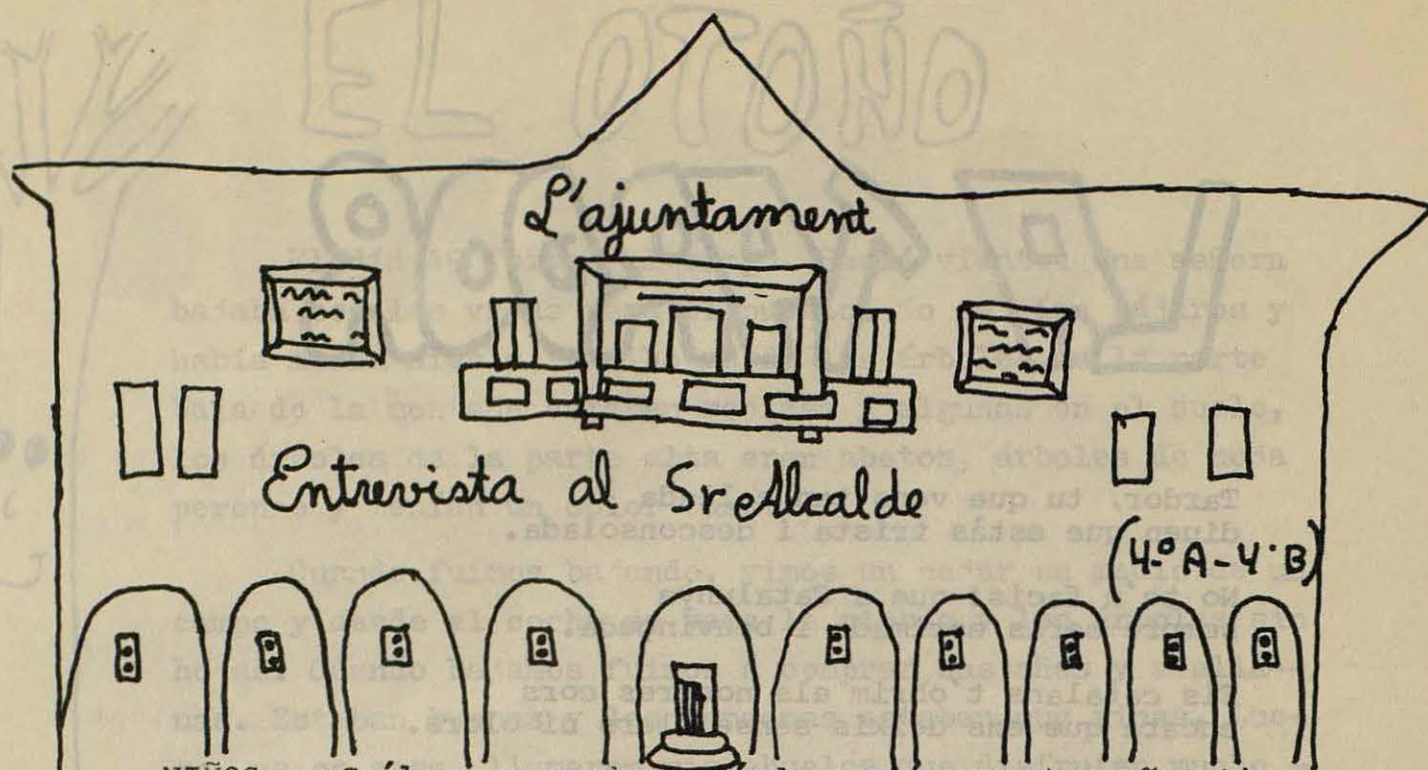
El Nadal s'acosta
preparem un Betlem
a casa nostra.

Cantarem nadales
menjarem turrons
i ens farem petons.

Que bonic és l'hivern
tothom està content!

Jose M. Maideu Torres

8'A



NIÑOS - ¿Cuál es su nombre, dónde nació, cuantos años tiene y dónde vive actualmente?

Sr. TOUS- Me llamo Javier Tous, nací en Vielha, tengo 38 años y vivo naturalmente en Vielha, en el Passeig de la Llibertat.

N. - ¿Cuál es su deporte favorito?

Sr. T. - El deporte que más me gusta es el frontón.

N. - ¿Le agrada ésser alcalde? ¿Le agradaría ser-ho una altra vegada?

Sr. T. - Sí, m'agrada, però com totes les coses té estones bones i d'altres no tant, podriem dir també que m'agrada "a vegades". Quant a la segona pregunta no depend solsament de mi

N. - ¿Té molta feina? Es difícil aquest treball?

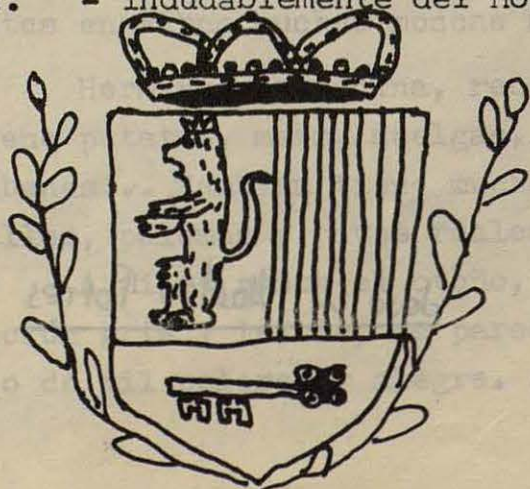
Sr. T. - No, no tinc molta feina, però sí que és difícil.

N. - ¿Quants anys porta fent d'alcalde?

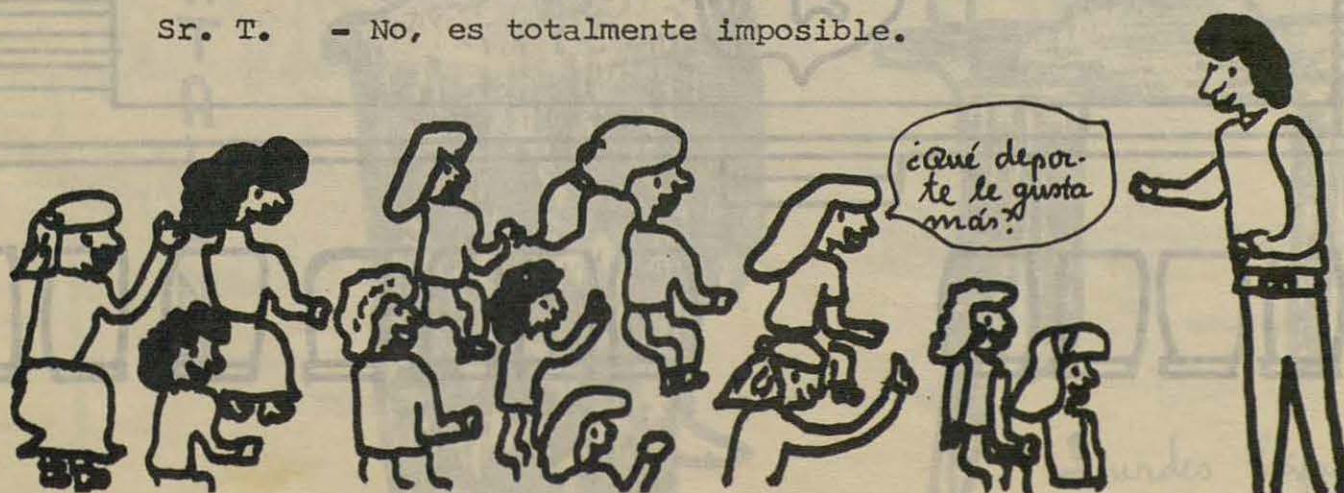
Sr. T. - Quasi bé sis anys

N. - ¿De qué obra se siente más orgulloso de las que se han hecho en Vielha?

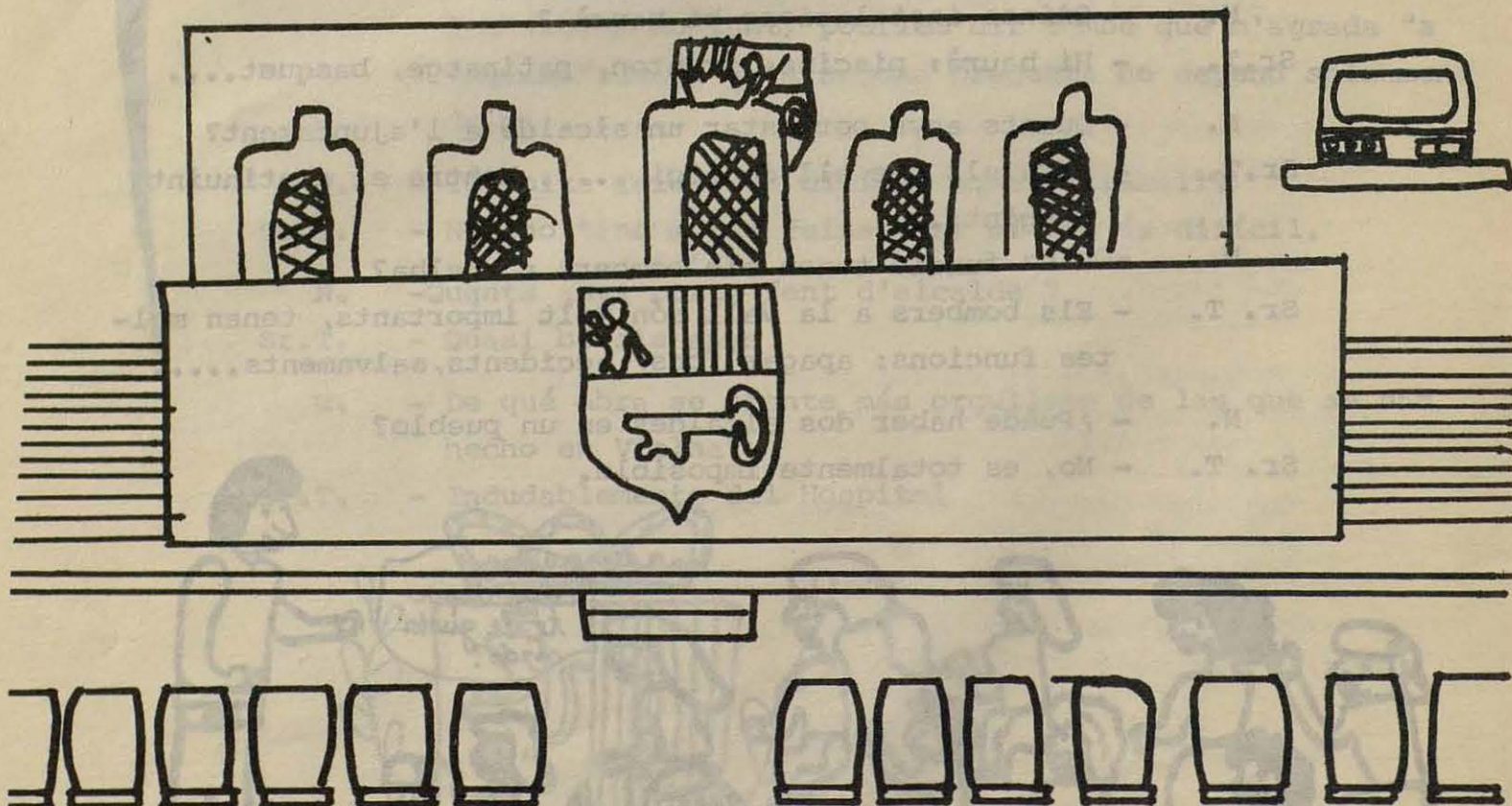
Sr. T. - Indudablemente del Hospital



- N. - ¿Qué le gustaría cambiar de Vielha en estos momentos?
- Sr. T. - Me gustaría poder cambiar la mentalidad de las personas mayores.
- N. - En qué año se hizo el Ajuntament?
- Sr. T. - En el año 1960
- N. - ¿Qui són els regidors?
- Sr. T. - Són unes persones que m'ajuden en la feina de portar endavant l'ajuntament.
- N. - Quina feina fan?
- Sr. T. - Cadascú tria un aspecte concret: sanitat, cultura, esports, obres públiques, ensenyament....., segons les aficions i la preparació que té.
- N. - Guaire ajuntaments i a ena Vall d'Aran?
- Sr. T. - Nau
- N. - ¿Está contento de como responde el pueblo a la labor que usted realiza como alcalde y del ayuntamiento en general?
- Sr. T. - Sí, de momento creo que si.
- N. - Quant acabaran el Poliesportiu?
- Sr. T. - Farem tots els possibles per a que estigui acabat per Nadal.
- N. - Quines instal·lacions hi haurà ?
- Sr. T. - Hi haurà: piscina, fronton, patinatge, basquet....
- N. - Quants anys pot estar un alcalde a l'ajuntament?
- Sr. T. - Tots els que ell desitgi Mentre el continuïnt elegint.....
- N. - Quina funció tenen els bombers a Vielha?
- Sr. T. - Els bombers a la Vall són molt importants, tenen moltes funcions: apagar focs, accidents, salvaments.....
- N. - ¿Puede haber dos alcaldes en un pueblo?
- Sr. T. - No, es totalmente imposible.



- N. - ¿Cuándo pondrán semáforos delante del Juan Marc para regular las entradas y las salidas del colegio?
- Sr.T. - Esta posibilidad es totalmente inviable, puesto que Obras Públicas no da, ni puede dar el permiso, al tratarse de una carretera general y estar el paso cebrá muy cerca de una curva.
- N. - Guaira gent trebalhe en ajuntament de Vielha?
- Sr.T. - Sense condar as còssos e ara alcalde dotze. Auem ua secretària, ajudans, auasilh
- N. - ¿ Nos podría explicar cuál ha sido el momento más feliz y el menos afortunado del tiempo que lleva como alcalde?
- Sr.T. - Coincide el mismo suceso para sensaciones tan dispares. Fue sin duda las inundaciones que sucedieron no hace mucho en Vielha. Todos conoceis lo tristes que fueron para nosotros, el motivo de felicidad en ese momento me lo aportaron la solidaridad y el esfuerzo de todos los habitantes del municipio que se unieron más que nunca para salvar una situación tan crítica.



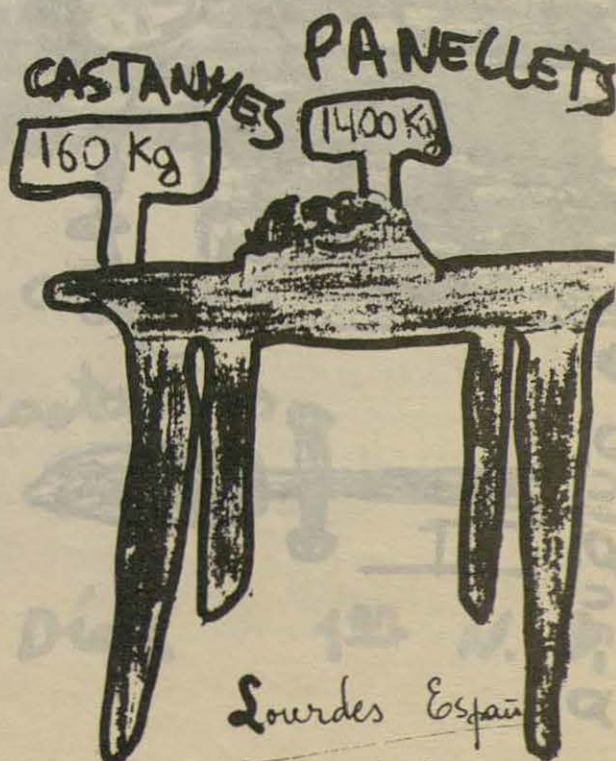
LA

CASTANYADA

Dita:

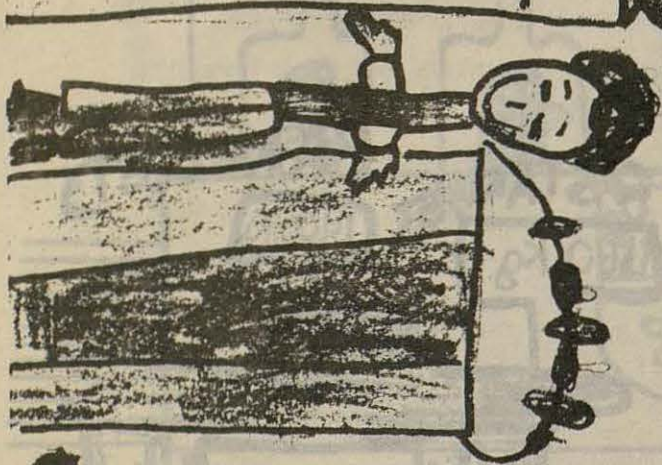
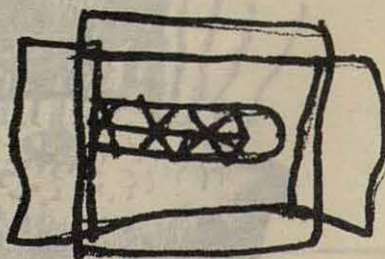
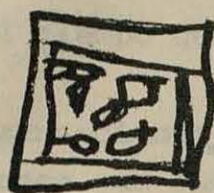
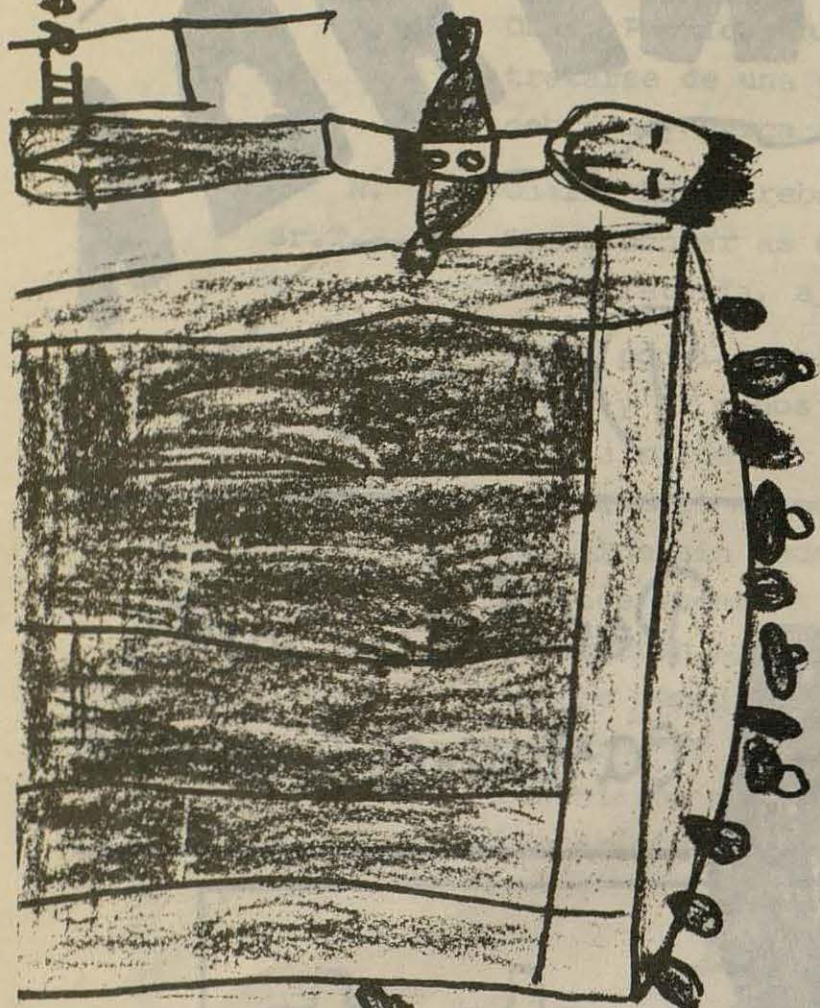
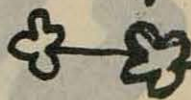
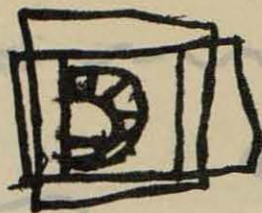
Per Tots Sants
Castanyes i panellets

REUS-PUIGCERDÀ



Lourdes Español

8è A

[illegible]

CAS-TA NADA 1.985

Quique-R

LA CASTAÑADA

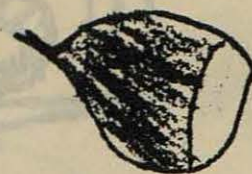


Para Todos los Santos comemos
panellets de riñones y castañas
asadas

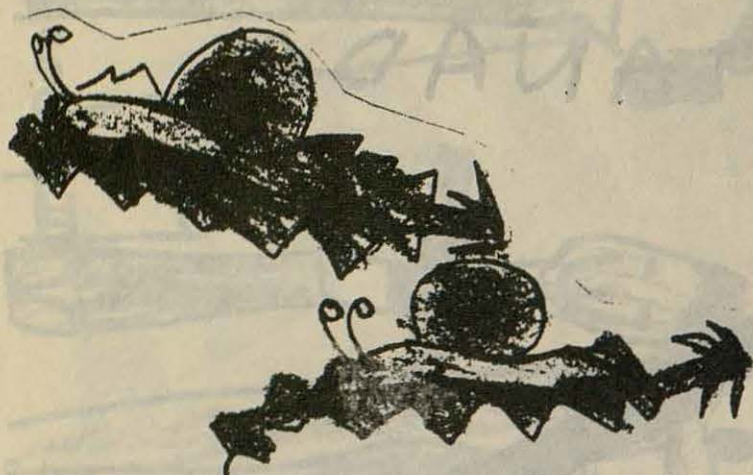
Cintia Redondo Díaz

1^{er} N. B

LA CASTANYADA



Per Tots Sants castanyes
i cargols amb banyes



Marc Riart Gonzalez

2^{on} B

Per Tots Sants
amaga les mans



yerus

2^a A

Per Tots Sants desa el vano
i treu els guants.

Cristina

2^a A



MARIETA I LA CASTANYERA

Hi havia una vegada una nena que no tenia pares. Vivia a casa de la seva tieta, que era molt dolenta. Cada dia li deia criant a la Marieta:

- Has de vendre totes aquestes castanyes si vols viure a la meva casa. La Marieta se'n va anar molt espantada. Va trobar un racó i va col·locar totes les coses i anava dient:

- Qui compra castanyes? A la bona castanya! Bones i calentes, compreu ara que fumen! Deu cèntims la paperina!

Van passar nois i noies i li van comprar moltes paperines. Després va arribar nens que eren pobres i la Marieta, com era molt bona els en va regalar. Quan les va acabar totes, se'n va anar a casa de la seva tieta. Va picar a la porta, quan la va obrir li va dir la tieta a la Marieta, molt enfadada:

- No has guanyat res. Què has fet?

La Marieta va dir:

• Es... que... vaig donar totes les castanyes a uns pobres.

La tieta enfadada li va dir:

- Si demà passa el mateix, no cal que tornis a casa.

La Marieta se'n va anar a vendre castanyes al mateix lloc.

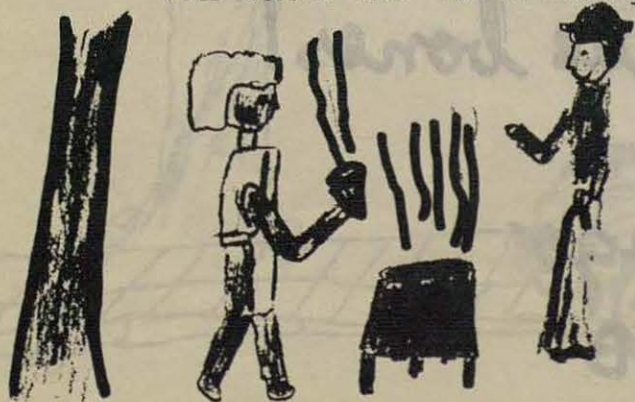
Va arribar molta gent. Va vendre moltes paperines. Després van venir molts pobres i es van quedar mirant. Voleu castanyes? Diu la Marieta.

- Sí, però no tenim cèntims.

- Es igual, teniu totes aquestes.

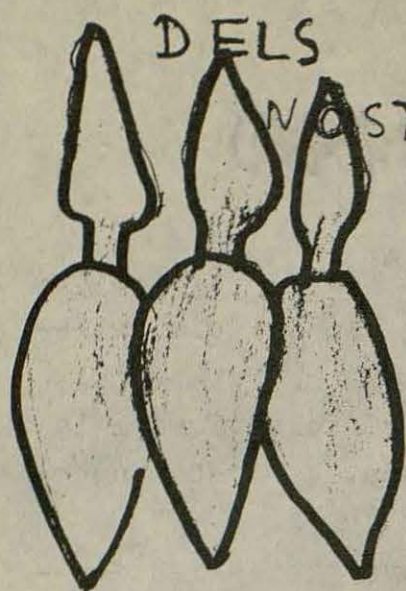
- Gràcies.

I la Marieta es va tornar a quedar sense castanyes ni cèntims. Quan era de nit, la Marieta tenia por de que la tieta la renyís i es va quedar dormida allí. Després va arribar angels i li van omplir tot el sac de castanyes. Al dia següent la Marieta donava castanyes a molts pobres, la tieta se la mirava. Quan la Marieta havia acabat de vendre castanyes, li va explicar tot a la seva tieta i es van donar una forta abraçada.



Marcos Nart

Maria Slonge



DELS

NOSTRES DELS

PANELLETS

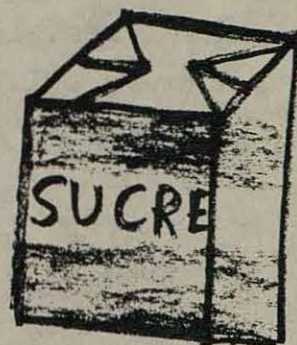
RECEPTE

NOSTRES

INGREDIENTS

150 gr. de pastanagues

150 gr de sucre





150 grs de coco

MANERA

DE FER-HO

1^{er} Es fan bullir les pastanagues
 2^a S'aixafa la pastanaga amb la forquilla

3^{er} Es barreja amb el  i el 

4^{ant} Es fan boletes  i es rebogan amb coco



i Que bones!

Jose González Verdugo

3^a A de E.G.B.

ERA CASTANHADA



Peth maitin es de tercer herem mingerem "panellets". Pera tarde tot es mainatges e mainades deth Cicle M venguerem disfrassats de castanhèrs e castanhères.

Anèrem entath salon d'actes e alavetz comencerem es actuacions.

Es de cincau A condèren com venien castanhes enes tempsi vielhs. E de cincau B cantèren un cançon. Demp nosati es de tercèr herem ua peça de teatre que se didie:

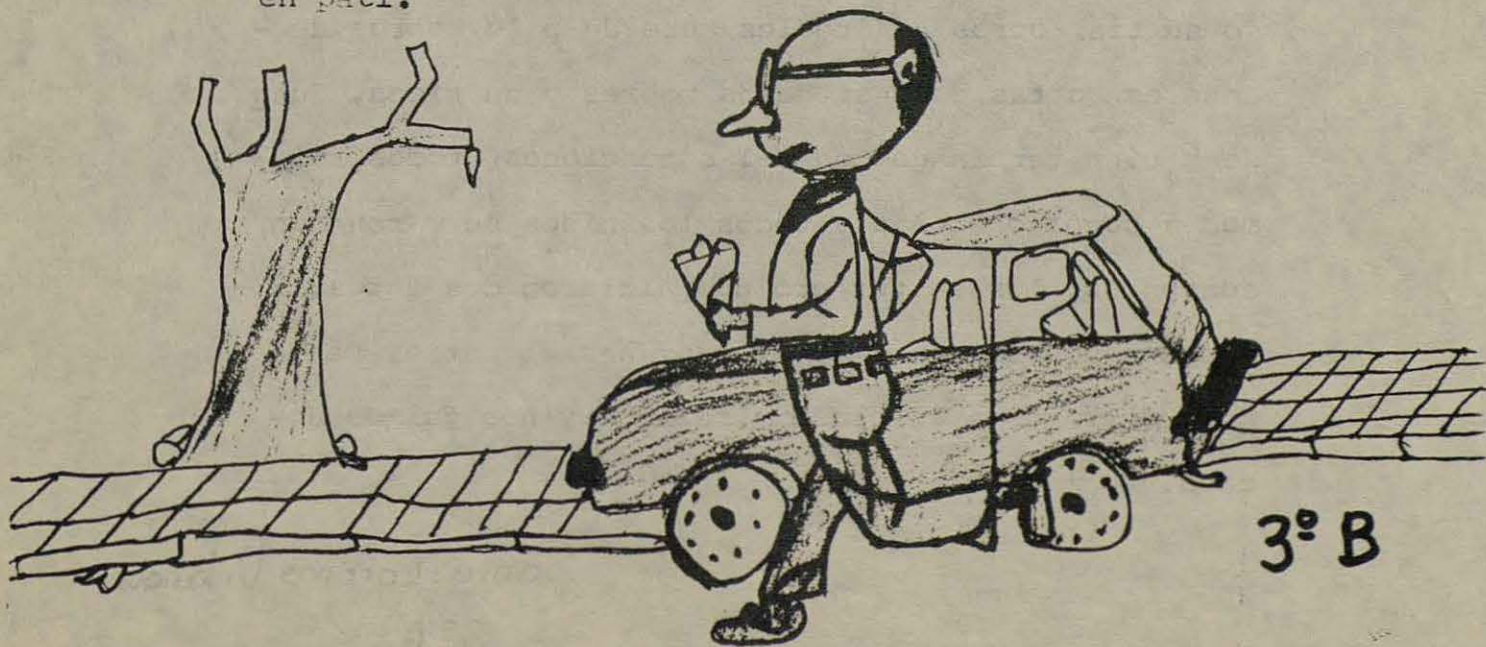
"Marieta era castanhèra"

Es de quatau herem eth teatre d'una mainada que se li au queigut es castanhes e uns mainatges li ajudaren a cercà-les.

Quan acabèrem es actuacions toti cantèrem:

"Marramiu tòrra castanhes"

E ta acabar repartirem es castanhes e mo'les anèrem a mi en pati.



La castañada

El día de la castañada lo celebramos el 31 de Octubre. Por la mañana hicimos panellets, estaban riquísimos. Los niños hacíamos bolas y las rebozábamos con coco y las íbamos colocando en bandejas. Después nos los comimos todos, estaban riquísimos. También les llevamos a las otras señoritas para que los probasen.

Por la tarde, al principio, torramos castañas. En el patio se hizo un fuego, cada niño llevamos un tronquito, dentro de un bidón pequeño pusimos las castañas, después de romperlas un poco.

Después de torrarlas subimos a una sala muy grande y unos niños de 5º curso explicaron lo que significaba el día de la castañada.

Los de 3º hicimos la función "Marieta la castañera". Salió muy bien porque nos aplaudieron mucho. Mientras hacíamos el teatro, las señoritas nos hacían fotos. Un rato después nos tocó a nosotros para hacer la función. En el teatro que hacíamos había niños disfrazados, una niña iba disfrazada de castañera, otra de su tía, otros de árboles, uno de palo, otros de ángeles, otras de castañeras pobres y de ricas. Cuando habían terminado todas las funciones, todos fuimos a coger castañas y todos los niños se marcharon contentos. Los de tercero nos hicieron dos fotos. Y después nos fuimos a comer castañas al patio. Después entramos a la clase y rezamos y nos fuimos a casa.

Sonia Corenas Vibanova

3º A

La castañada

Hoy, desde mi ventana, he visto que toda la calle estaba -
llena de hojas secas, de bellos tonos, rojos, amarillos, verdes
claro, gris y marrón. Y los bosques estaban como pintados con to-
dos los colores. Es el otoño, que en el valle es más bonito.

Contrastando con el paisaje he visto en un rincón de la Ca-
lle Mayor una vieja, con cara arrugada y manos deformadas por el
frío, que asaba castañas y gritaba con voz chillona: ¡Castañas!
¡Castañas asadas!. Es la castañera de Vielha, tapada con una man-
ta y su pañuelo negro en la cabeza, que alegra las calles en la
fiesta de Todos los Santos.

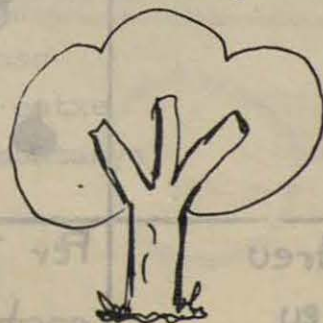
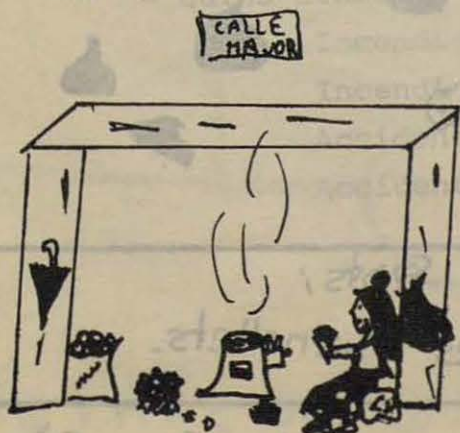
M^a Alba Tour Cases 6^a C

& = & = & = & = & = & = &

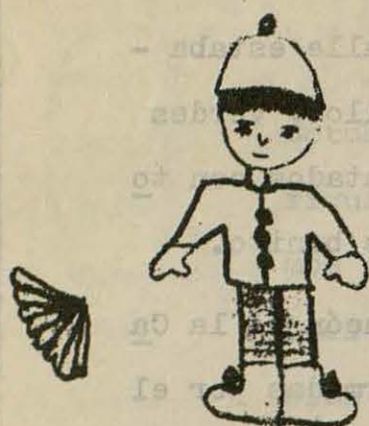
Ya ha amanecido y el sol alumbra las cumbres de las monta-
ñas, anunciando un buen día. Todos los niños vamos al colegio pa-
ra celebrar una gran fiesta: LA CASTAÑADA.

Hoy tenemos programa especial que hemos preparado entre to-
dos. Todos venimos disfrazados y cada uno trae panallets, casta-
ñas y cosas buenas para comer. Un grupo prepara los refrescos y
la merienda. Las chicas supermodernas harán ballet y los chicos
teatro. Otros cantarán y dirán chistes y harán gimnasia. Todo --
eso alrededor de la gran hoguera en el patio, donde asaremos las
castañas y nos calentaremos. Todos participan y todos se divier-
ten. Todo es bonito.

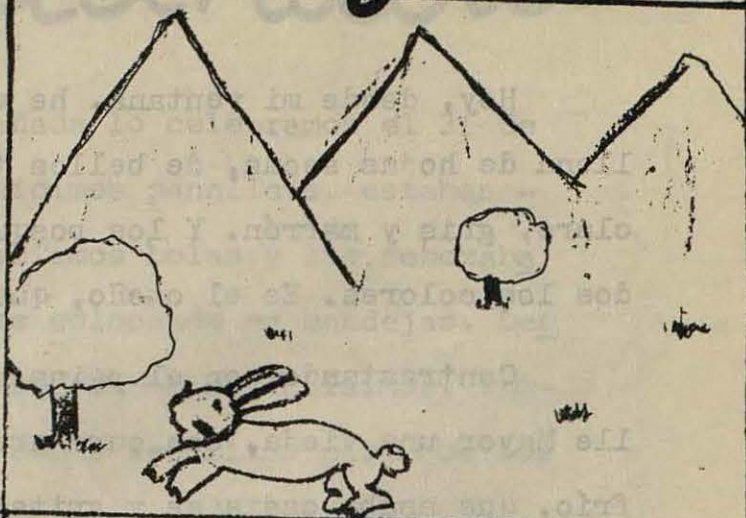
Verónica Ruiz Garcia 6^a C



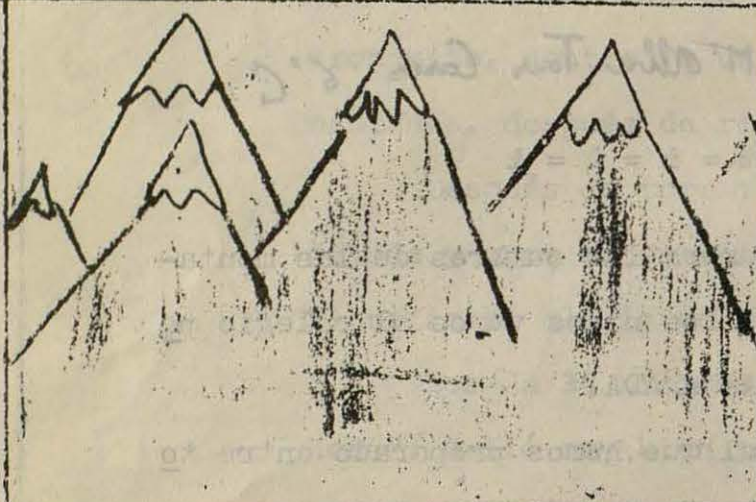
La Castanyada



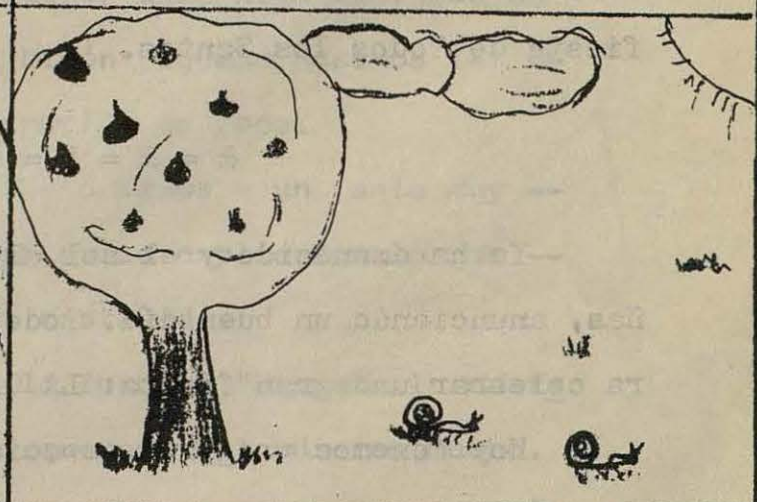
Per tots Sants,
deixa el ventall i treu els guants



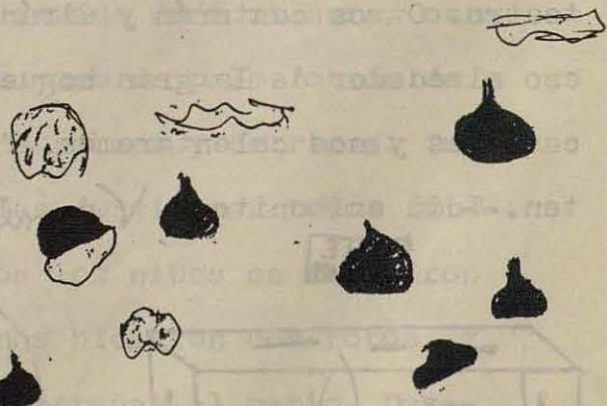
Per tots Sants, les llebres
corren pels camps.



Per tots Sants,
la neu pels alts.



Per tots Sants,
castanyes i caragols amb benyes.

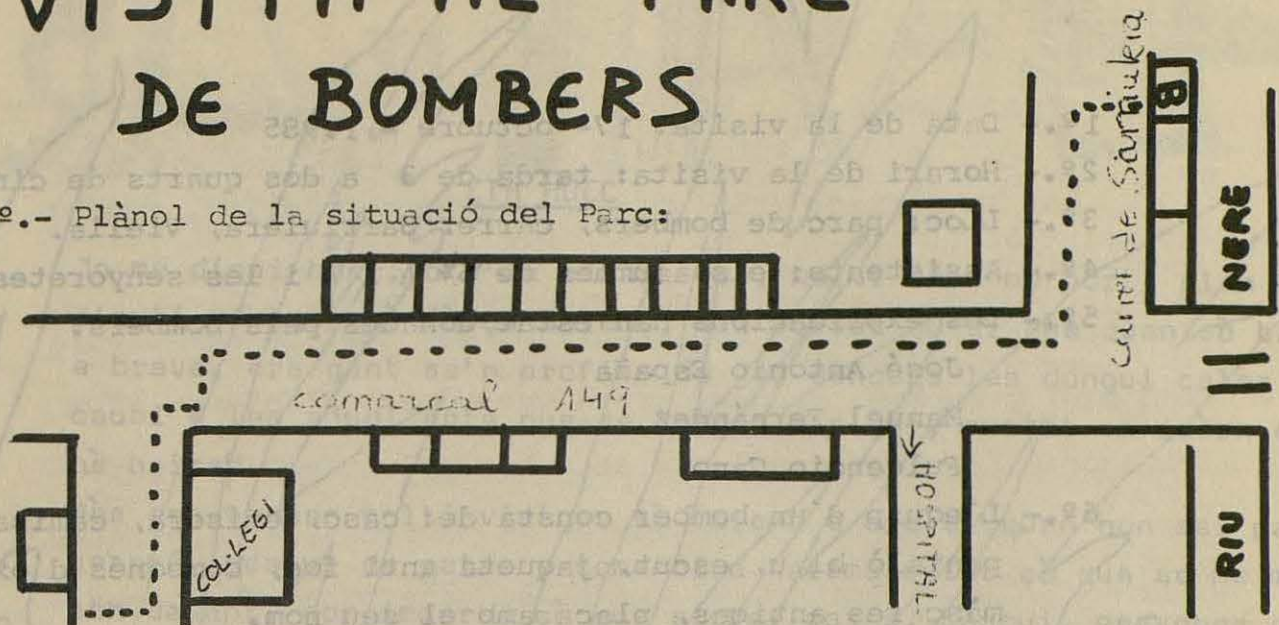


De tots Sants a San Andreu
vent o pluja o fred o neu

Per tots Sants,
castanyes e panellots.

VISITA AL PARC DE BOMBERS

1º.- Plànol de la situació del Parc:



2º.- Amb puntets negres assenyala el camí que fareu.

3º.- Distància que té el recorregut que farem.

Quasi 1 km.

4º.- Completa:

El recorregut el farem a peu.

5º.- Finalitat de la visita.

- Per preguntar i aprendre.
- Per saber el que fan.
- Per veure el seu equipament: cotxes, camion, jeps, mangueres,
- Per conèixer un servei de la localitat.
- Per que ens expliquin com apaguem els focs.
- Averiguar com es comuniquen entre ells.
- Per demanar totes les feines que fan.

6º.- Penso i escric el que m'agradaria preguntar durant la visita.

- Us va costar molt apagar el foc de Montgarri?
- Quant es tarda en apagar un foc?
- Quan es va fundar el parc de bombers?
- A quins anys es pot ser bomber?
- Quins consells ens donen si hi ha un incendi?

Incendi a casa

Incendi al bosc

Accident del cotxe

Accident de montanya

EL VALLE DE ARÁN

Los templarios eran unos monjes hospitalarios, aunque entre ellos había soldados, clérigos, escuderos, etc. Los templarios, no se sabe con seguridad por qué, se establecieron aquí y muchas personas creen que se establecieron para recoger a los peregrinos que iban hacia Santiago de Compostela, ya que lo que hoy en día es la nacional, antiguamente era una calzada romana, ya que a los peregrinos franceses - que iban hacia Santiago les resultaba más fácil venir por el Valle de Arán que dar la vuelta por Jaca.

Los templarios antiguamente eran como banqueros, muchas veces llegaron a ser banqueros de los reyes porque sus fortalezas eran muy seguras.

En el Valle de Arán tenemos tres fortalezas templarias: una en Tredós, otra en Arties y otra en Betrén. La fortaleza templaria de Arties se encontraba emplazada en lo que hoy en día es la iglesia parroquial Santa María de Arties. De esa fortaleza queda una torre de homenaje del si glo doce y medio y posibles túneles subterráneos. Estos túneles servían en caso de guerra para huir de la fortaleza. Estaban colocados uno dentro de la iglesia, que comunicaba con otro castillo que había en San Pelegrí. Otro túnel estaba situado en la torre del homenaje, y éste comunicaba con la fortaleza de Don Gaspar de Portola.

César Caseny
 José Enrique Aró
 8º A

Historia del Valle

Con las invasiones germánicas y la consiguiente descomposición del mundo romano occidental, se rompió la unidad de la CIVITAS CONVENARUM. LUGDUNUM fue la capital destruida en 585. El país quedó desunido y los valles pirenaicos volvieron a la vida particularista de los tiempos pre-romanos.

Ei era Val d'Aran era ribèra
mès polida de tot eth Pirinèu:
quan se met era pelha naua e bèra
non i a arren tan polit de iós deth cèu.

Sobre la devastada ciudad de Lugdunum, cuyas ruinas están hoy día al descubierto se levantaría el trono episcopal de San Bertrán de Comenges, al que estaría eclesiásticamente ligado el Valle de Arán, hasta principios del siglo pasado.

A partir del siglo décimo existiría ya un condado hereditario de Comenges. Es indudable que en este tiempo, el Valle de Arán gravitó en su órbita. En el siglo XI y la primera mitad del XII, su situación es muy confusa: la autoridad de los condes de Comenges no es muy precisa, y primero el Condado de Ribagorza y después el de Pallars, tuvieron deseos de incorporarse al valle. Mientras tanto, el reino de Aragón en dos ocasiones, con Ramiro I y con Alfonso el Batallador, ejerció dominio. La pugna de los condados limítrofes de Ribagorza y de Pallars fue posiblemente lo que evitó su absorción por uno de ellos, y al fin se integró en la corona de Aragón. Cabe pensar que no era dudosa la elección para los araneses, pues era preferible para ellos la protección de una monarquía fuerte que caer bajo el poder de cualquiera de los señores feudales vecinos que les reduciría a un estado servil.

Toni Fitz

Fernando Cardenes

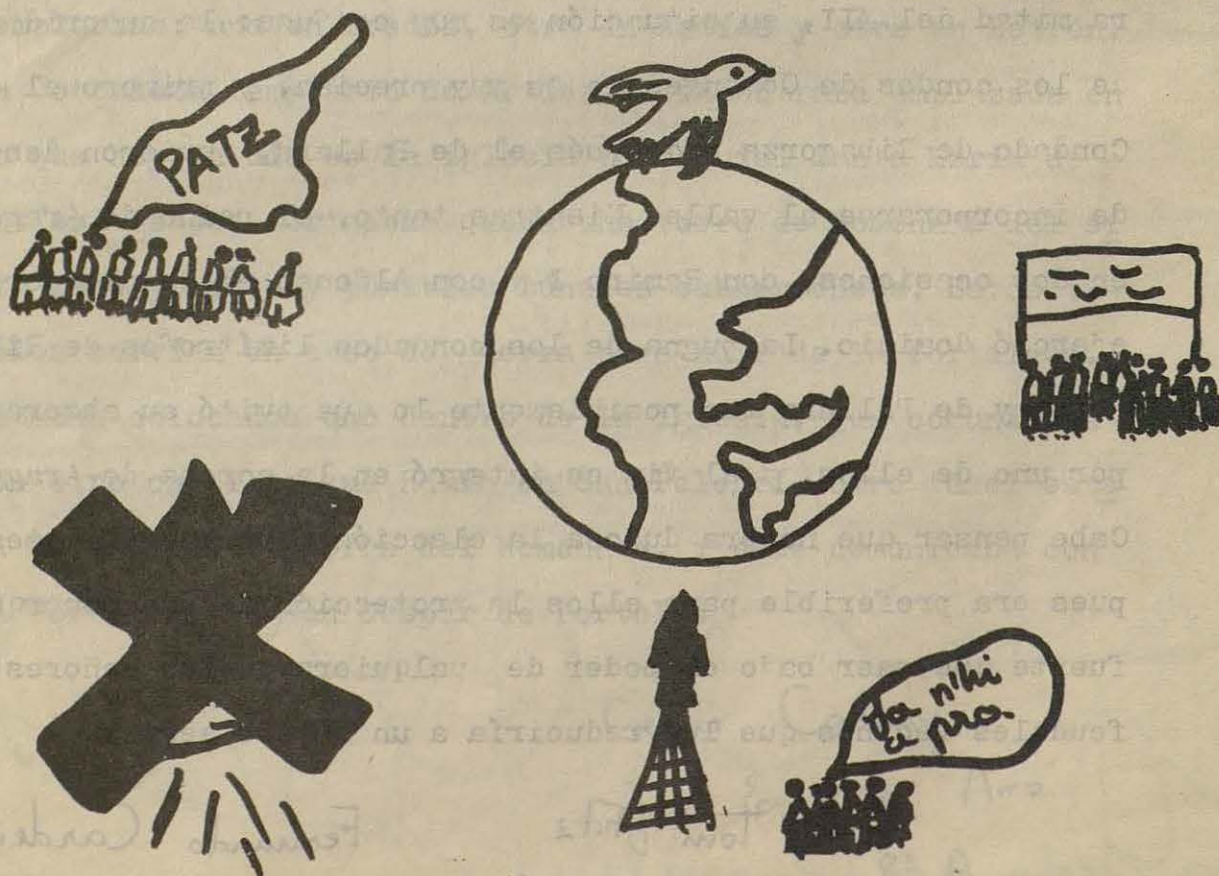
ETH NÒSRE MOND AUÉ

Toti demanatz era patz,
 entad aguest mond aimat,
 mès de fòrça causes parlaratz,
 mès, tostemp quètz laguens deth varat.

Granes potències, espèrs balharan,
 mès tostemp toti non seran vertat,
 pr'amor que en uet s'esbargiran,
 e guardatz que aguesta ei era realitat.

Manifestacions haratz, per toti es costats,
 mès, voletz díder que'n treiratz bèra causa?
 dilhèu, plan quauqu'arren artenheratz,
 mès tostemp rebrembar, que era vida a ua pausa.

M^{re} Carmen Uichal 89



LA NAVIDAD

¡Ya se acerca la Navidad! Con sus dulces mensajes de paz y amor. Sus tonalidades blancas, con un dorado resplandor de estrellas, porque una de ellas brilla más, es el -- mensaje de que Jesús va a nacer en un pesebre.

Todos los niños y niñas esperan la llegada de Papá - Noel que siempre les trae regalos e ilusiones en estas --- fiestas. Se cantan villancicos alrededor del árbol de Navidad, todos están alegres, se bebe champán, se come turrón y es la hora de abrir los regalos. Todo es alegría y fiesta. Es Navidad. Luego hay misa del gallo, todos acuden alegres.

Después ya se acerca el Año Nuevo, deseamos que sea - feliz, pero no olvidaremos la Navidad, y hasta el año que - viene, con sus tonalidades blancas y doradas, con mensajes de paz y amor. Inmaculada, Fernández, Gutiérrez - 6^a A.

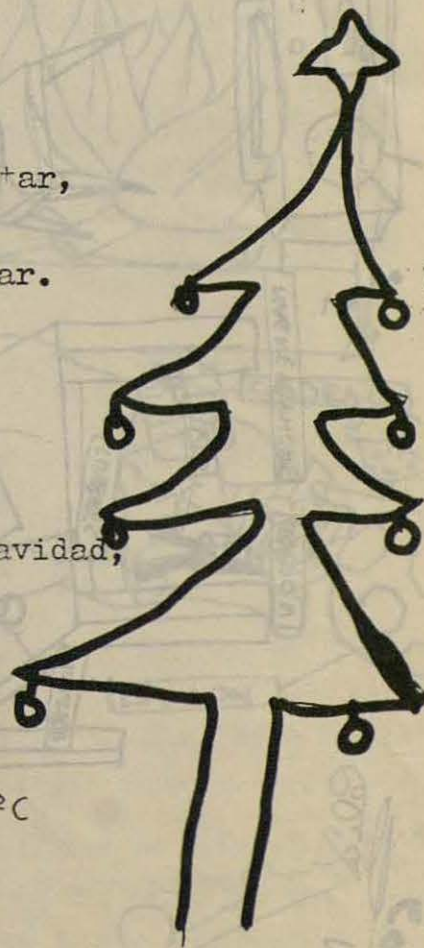
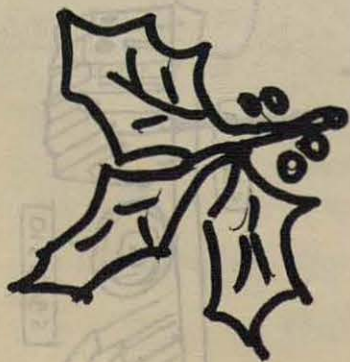
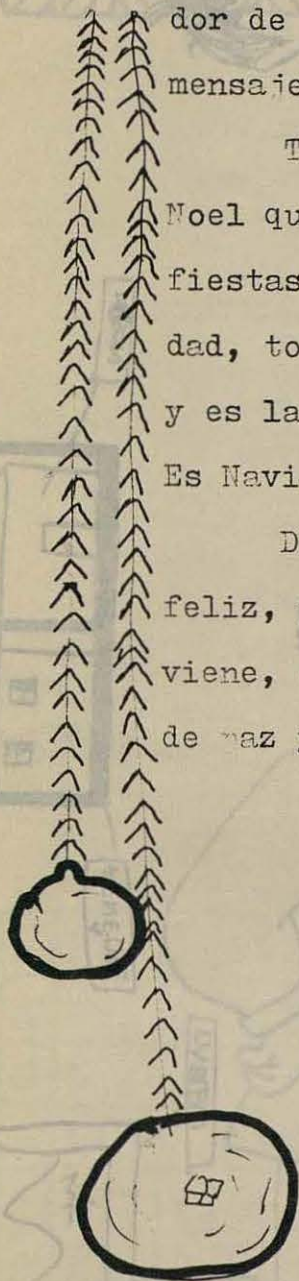
& = & = & = & = & = &

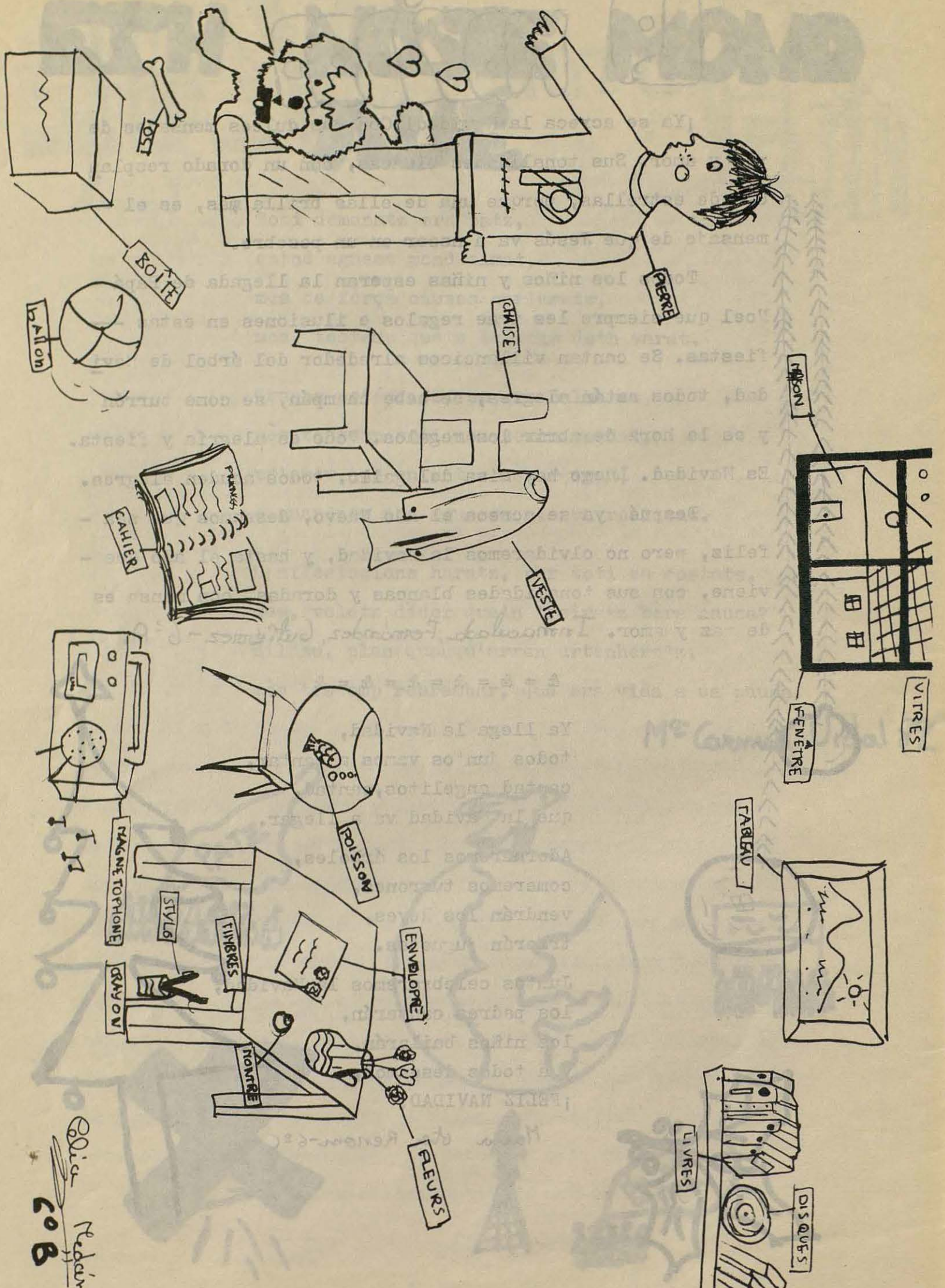
Ya llega la Navidad,
todos juntos vamos a cantar,
cantad angelitos, cantad,
que la Navidad va a llegar.

Adornaremos los árboles,
comeremos turrónes,
vendrán los Reyes,
traerán juguetes.

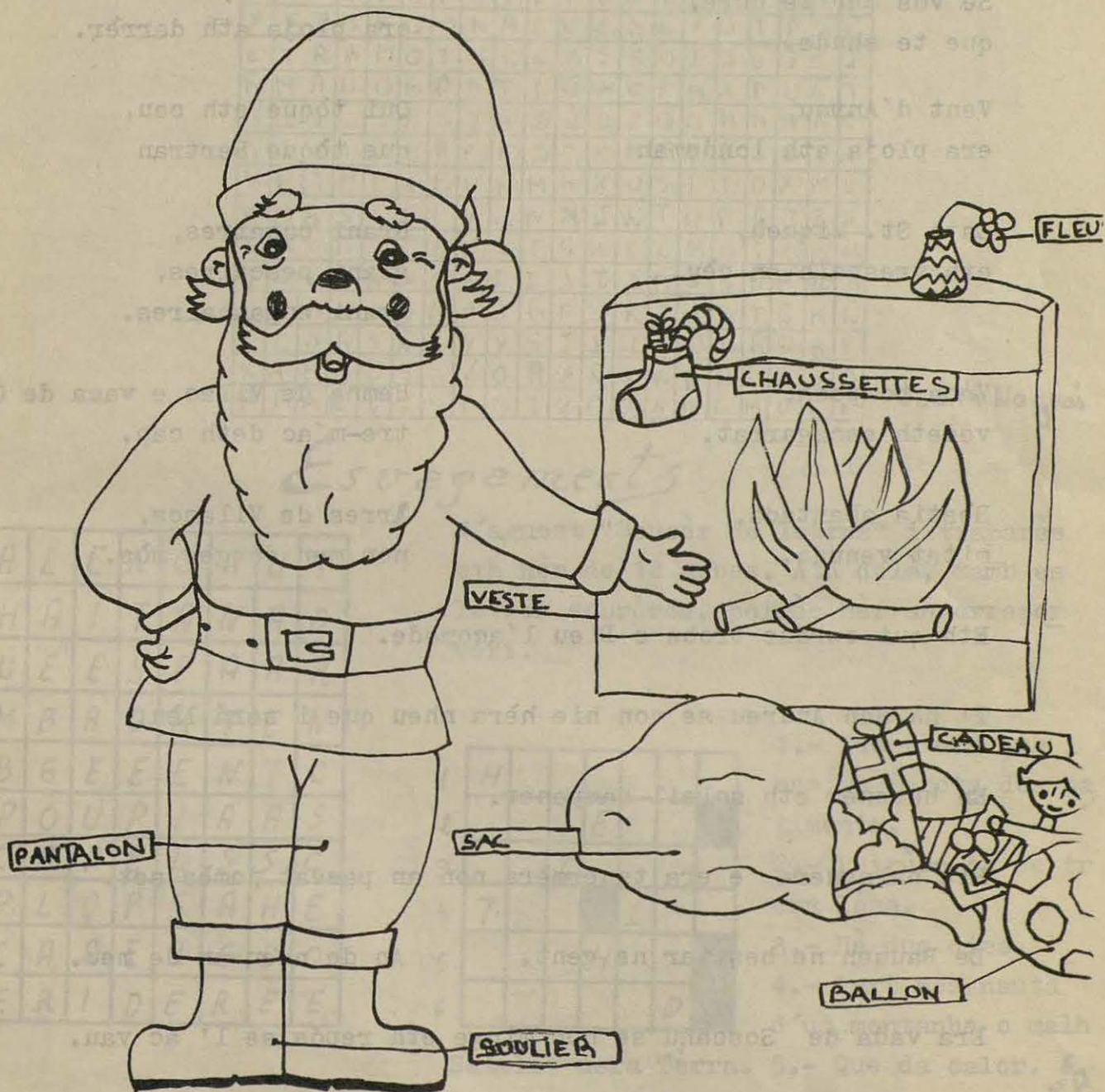
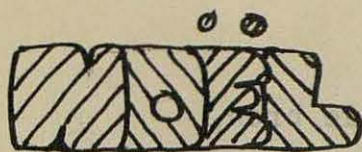
Juntos celebraremos la Navidad,
los padres cantarán,
los niños bailarán,
y a todos deseamos,
¡FELIZ NAVIDAD!

Maria Ester Renom - 6^o C





Edie Nedair
COB



Remy Bravo Morelli 6^e A

— Arrepervèris —

Moncorbison capèth a londeman diá bèth.

Dempús d'un lèg,
que ven de bèth.

Amassaire de bren,
sostraire de haria.

Aqueth que non trabalhe,
que non vrespalhe.

Arcolan peth maitin,
era ploja a londeman.

Se vòs que te dure,
que te shude.

Cèu anherèr,
era ploja ath darrèr.

Vent d'Antay,
era ploja ath londeman

Qui tòque eth cau,
que tòque Bertran

Entà St. Miqueù,
eth vrespalh en cèu.

Grani caçaires,
grani pescaires,
grani enganhares.

Vaca pomposa,
vedeth escagarrat.

Hemna de Vilac e vaca de Gausac,
tre-m'ac deth cap.

Bèstia abantada,
mitat venuda.

Arres de Vilamos,
non men donges mòs.

Eth qui cerque trobe e Dieu l'acomode.

T' ha San Andreu se non hie hèra nheu que i será lèu.

En hereuer eth soleil campaner.

Era balaguera e era tauermèra non an passat jamès set.

De Bausen ne bestiar ne gent.

An de nheu an de meu.

Era vada de Soscahu se non minge eth repós se l' ac vau.

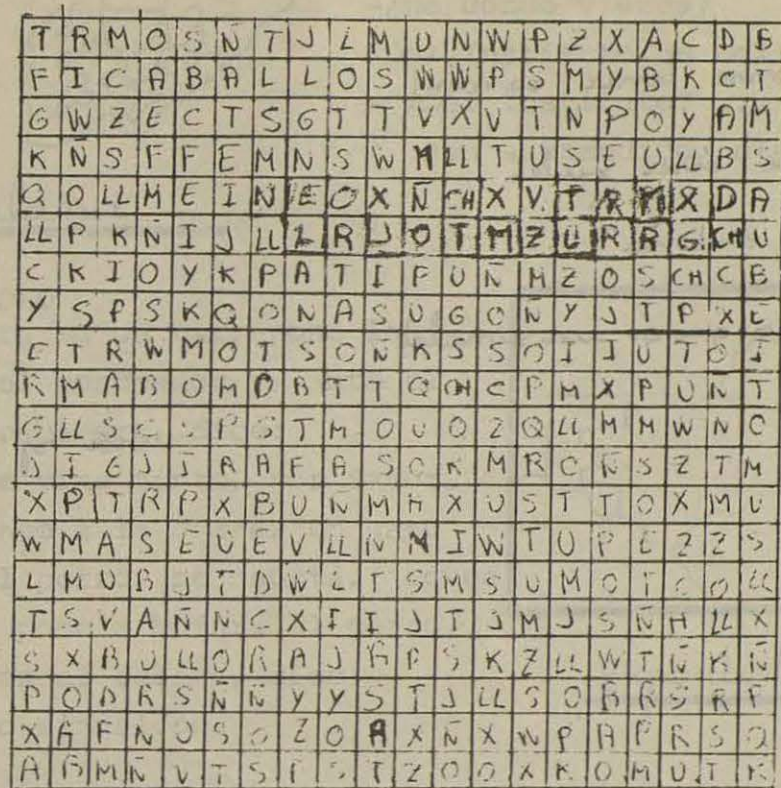
Çe vòs un can de caça, que t' en vengue de raça.

Maridar pubis criár coquins.

Se t' hè mau metatei sau.

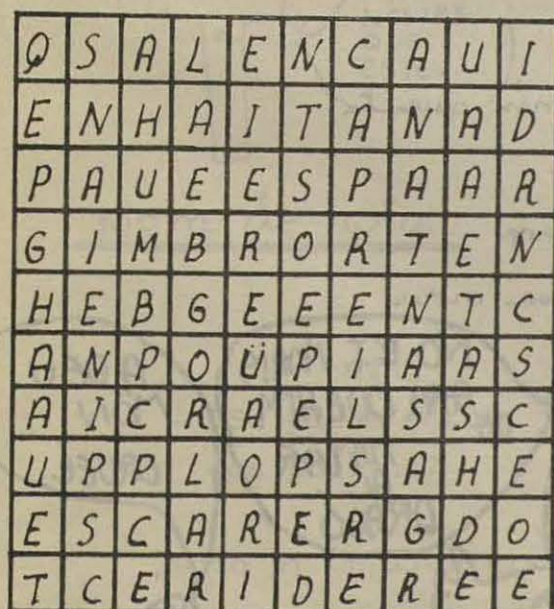
Oelha que velégue pert eth mòs.

En esta sopa de letras hay escondidos 8 famosos nombres de animales ¡ Encuéntralos!

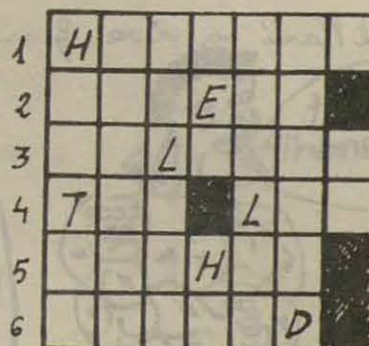


Judith Nogués

Esvagaments



N'aguest "Saucèr de letres" i traparàs eth nòm de 12 arbes. Ath delà, tamb es letres sobrères, poiràs hèr un arreper vèri.



- 1.- Dubertura que i nes pa parets des ba timents.
- 2.- Peirèra on se tr era lòsa.
- 3.- Hè dus dies.
- 4.- Part mès nauta d'ua montanha o malh

Satèlit dera Tèrra. 5.- Que da calor. Eth contrari de caud.

Ramplís es uets tamb era letra que cau e auràs un polit arrepervèri

- O - I N È - A E M A R - I - O N ,

- U E S E - I N - E N T - T A Ç Ò D E B - N .

Ignasi Riv 8^{ma}

Endevinalles.

- Una cosa que puja paret amunt
amb la caldereta al cul.

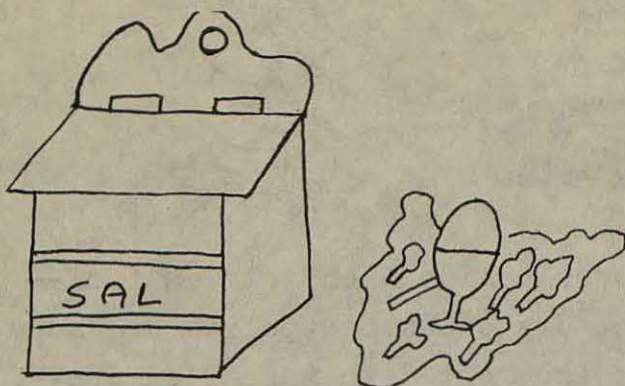
- Camina sense tenir carnes;
xiula sense ésser xiulet;
qui no ho endivina
ja pots dir que és un ximplet.

Solucions: el corb, la vent.

Qüestions.

- No diguis ara a ningú que no ho sigui més que tu.
- Tonta és l'ovella que amb el llop es confessa.
- Quan canta el pigot, la pluja és ben a prop.
- El cavall de Sant Martí va viure fins que va morir.





Població catalana

¿ BELLEZA ?

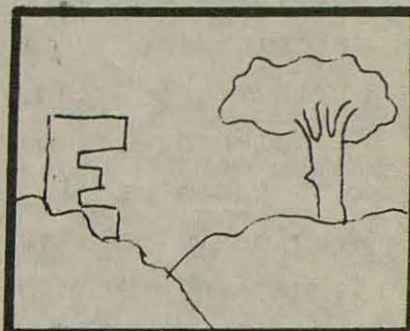
Una señora llega a su casa;
el marido, distraído hojeando
el periódico, le pregunta:

- ¿De dónde vienes?
- Del Instituto de belleza.
- ¿Del Instituto? ... ¡Y te
han suspendido, claro!

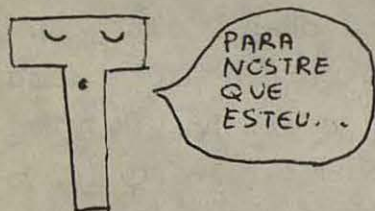
SOLO

Un perro entra en un bar, pone las
patas sobre el mostrador y, ante el
asombro del camarero, dice:

- Un chato de vino tinto, por favor.
- Entonces, junto a la barra, un gato
se fija en el perro, se asusta, arquea
el lomo y se pone a bufar. El perro,
sin fijarse en el felino, dice:
- No, el vino sin sifón.



Exportista



Nom de noia

PERDIDA

En unos grandes almacenes, una
señora dice a una dependienta:

- Señorita he perdido a mi marido.
- Tercera planta: artículos de
luto.

CTRA

- ¿Se puede entrar por las
dos puertas?

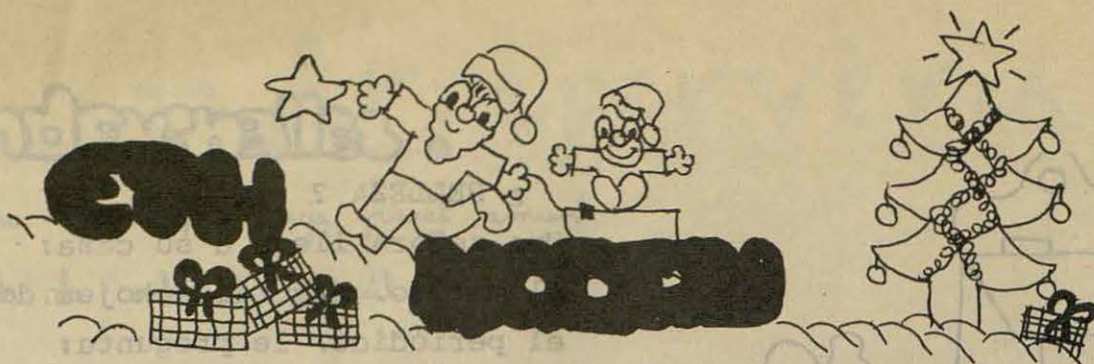
"No; está cerrada la otra"

(no está cerrada la O'TRA)



Població catalana

Soluciones: Salou - En - Jorosa - Ripoll



Eth Nadau ei ua hèsta força polida a on toti es fami--
lhars s'amassen entà celebra'c. Era causa mès polida de Nadau
ei eth rebrembe que hèm deth neishement deth Mainatjon pre--
sent ena gripia. Entath torn de Nadau era nhèu campe enes --
tucs des montanhas e ja baishe entàs caulets. Tamb era, hèm
pipòts, e les adornam, es carrèrs se ven enlumenats per lums
de colors des botigues e aquerò mos ven a dèder que ja a ---
arribat eth Nadau. Mainatges e grani auem tota era illusion
de celebrar-lo amassa e hèr un arbe de Nadau e ornar-lo damd
lums e cintes mirgalhades. Eth Nadau ei plen de colòris e --
eveniments polits. Arribe eth Pair Nadau e mos pòrte molts -
joguets e presents. Aciu ena Val d'Aran era tradicion età Na
dau ei hèr Pesca'ons. Dempus de Nadau arribe An Nau e toti -
ac celebram en tot minjar es 12 arradims.

Tà Nadau se celebre Net Vielha e Net Naua e cantam Na-
dalets e d'aves cançons. Eth dia 5 de Gèr peth ser arriben
es Reis Mags e era mia mès grana illusion ei deishar-les vin
e tarron tà que se la mingen e ues espardenhes vielhes ena -
hièstra. Eth dia 6 de Gèr auem molts presents e didem damb -
gran gòl. ¡¡¡ Que bravi que son!!! E que eth an que vien -
sigue mès uròs e melhor que aquest. Silba España Ueua -6°A



Gingle bells

¡Ding, dang, dong!
¡Ding, dang, dong!
Dringueu sens parar:
Déu és nat en un portal.
O joia del Nadal!

La terra es commou,
en veure el Déu Infant,
que tot i ser tan gran,
ni la pobresa exclou
neix en humil portal,
viurà com qualsevol,
és així com Déu vol
que mostri el Regne celestial.

2. L'àngel als pastors,
la nova els ha anunciat:
«correu-hi tots plegats,
aneu allà al bressol».
Maria al seu costat
molt bon escalf li don,
per no trencar la son
d'aquest Infant que és tot just nat.

Cantatz, cantatz aranesi,
cantatz, cantatz ath Senhor.
Qu'ei neishut en ua cauva
qu'ei neishut nòste Sauvalor.



VIELHA VAL D'ARAN

Es anges de nauta glòria
toti canten ath Senhor,
auferim-li nòste còr ara
dem-li tot eth nòste amor.

O Val d'Aran polida,
senhora deth mèn amor
rep a Diu na tua vida
rep a Diu eth tòn Senhor.

Glèises e campanaus nauti
glòria deth nòste tresòr,
engenhatz-mos a nosati
de dar a Diu eth nòste còr.

Era net de Nadau
ei net de gaudia
eth hilh de Maria
ei neishut en portau.

Vegadèrs deth portau
viende a guarda-lo
viende a adora-lo
ena net de Nadau.

Refilaires audèths
cantats tamb guadia
vòsta compania
li darà sòns plan bèths.



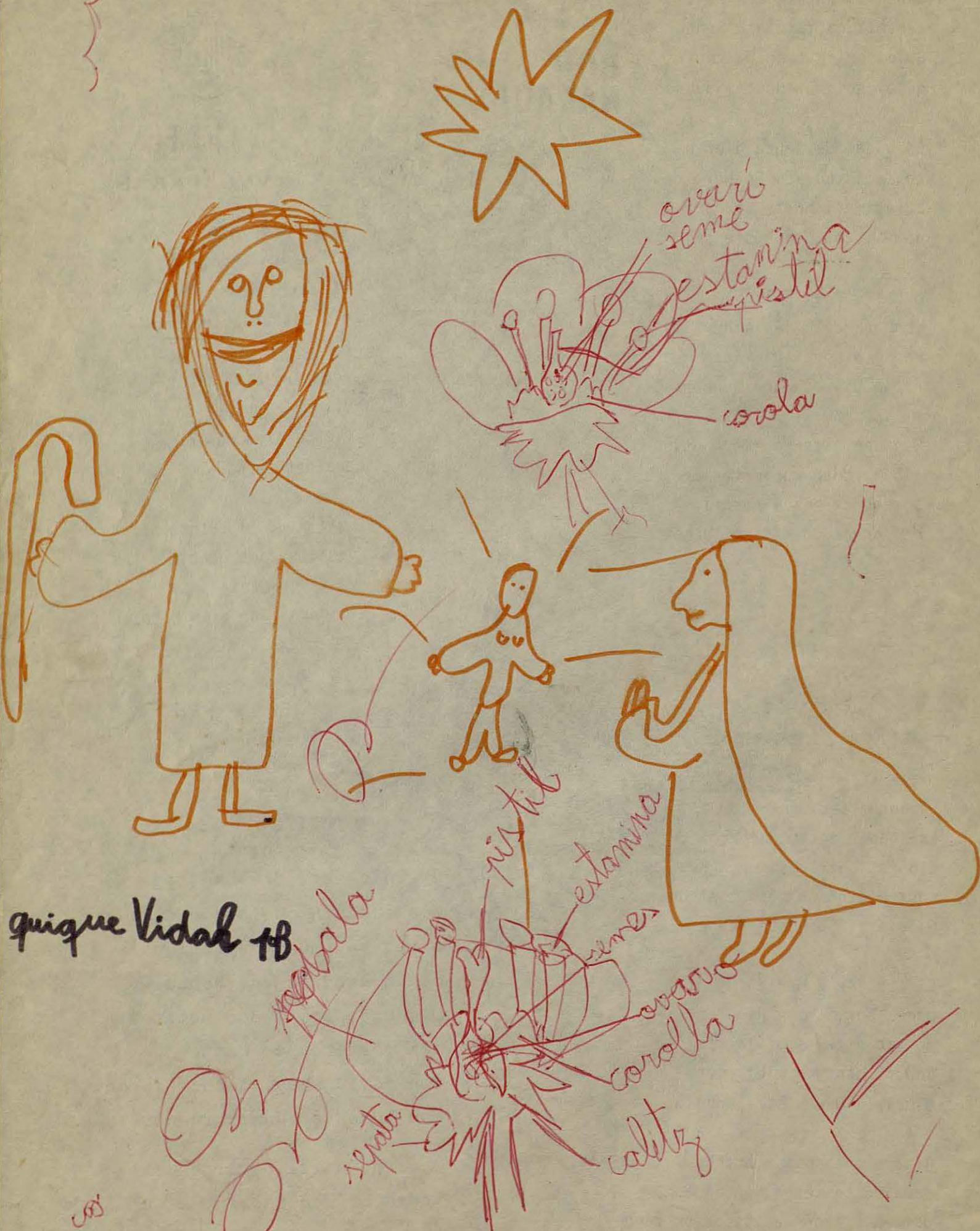
Es anges aqui na glòria
era naua canten damb gòi
eth retronir des montanhes
sostre eth sòn bèth cant d'amor.
Glòria a Diu nòste Sènher.

Ei era Vèrge Maria
que a portat sòn Hilh divin
mos ac ditz tamb alegria
aquest cant de mieja net.
Glòria a Diu nòste Sènher.

Rius e nheuades montanhes
dera nòsta tèrra d'Aran
datz-mos amor de vòstes entranhes
tã estima-mos tot cantant.
Glòria a Diu nòste Sènher.

O santa net, o santa net
mès ludenta que eth dia,
o net sagrada e bric igual
o net gaudiosa de Nadau.
O doç petit! O doç petit
mèn còr erós te cante
tòn còr un cèu, tòns pòts de
son ludents d'amor ruent.

O vèrge umil, o vèrge umil
vòste hilhon addri
datz er amor ath nòste mon
datz era patz as nòsti còrs



Quique Vidal 18

Patrocinada per l' Excm. Ajuntament de Vielha i el Consell de la Vall.